Conseil d'Etat
Section de Législation
6 JANV 19
Transmis à M.
Bureau
Coordination

FL. L.4997/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de égislation, deuxième chambre, aisi par le Ministre des Communiations, le 3 décembre 1955, 'une demande d'avis sur un projet 'arrêté royal "complétant l'arrêe royal du 23 janvier 1951 relaif à l'allocation de subventions n vue de promouvoir les vacances uvrières et le tourisme popuaire", a donné le 7 décembre 1955 'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 3e December 1955 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot aanvulling in het koninklijk besluit van 23 Januari 1951 betreffende het verlenen van toelagen tot bevordering van de arbeidersvacantie en het volkstoerisme", heeft de 7e December 1955 het volgend advies gegeven :

A l'alinéa 1er du préambule, il y a lieu de viser les arrêtés royaux des 6 novembre 1953 et 11 janvier 1955 qui ont également modifié l'arrêté royal du 26 janvier 1939.

\+

\+ +

L'article 6 de l'arrêté royal du 23 janvier 1951, que l'article 1er du projet vise à compléter, fixe à 50 p.c. au maximum le montant de la subvention de l'Etat afférente au développement des établissements et des services ressortissant aux organismes de vacances ouvrières ou de tourisme populair

L'alinéa dont le projet prévoit l'insertion dans l'article porte le maximum de la subvention à 75 p.c. lorsqu'il s'agit de l'agrandissement ou de l'équipement d'un établissement.

Le texte ne traduit pas l'intention du Gouvernement de limiter l'application du taux de 75 p.c. à l'agrandissement et à l'équipement matériel des locaux, à l'exclusion de l'extension des services. Cela gagnerait à ressortir plus nettement du texte.

Il conviendrait, en outre, de remplacer par souci de concordance avec la terminologie de l'arrêté de 1951 le mot "association" par "organisme". Le terme "bâtiment" devrait, enfin, être remplacé par celui plus exact d'"immeuble" puisque une subvention majorée peut également être accordée pour l'agrandissement ou l'équipement d'un terrain.

\+

\+ +

.../...

Le Conseil d'Etat suggère de rédiger l'article 1er ainsi qu'il suit :

Article 1er.-

L'article 6 de l'arrêté royal du 23 janvier 1951 est complété comme suit :

"Toutefois, la subvention destinée à l'agrandissement ou à l'équipement des locaux d'un établissement de tourisme par relais, peut atteindre soixante pour cent et, dans des cas exceptionnels, septante-cinq pour cent du coût des travaux ou des dépenses à subventionner, pour autant que ceux-ci concernent un immeuble dont l'organisme intéressé est propriétaire".

In het eerste lid van de aanhef dient te worden verwezen naar de koninklijke besluiten van 6 November 1953 en 11 Januari 1955, die het koninklijk besluit van 26 Januari 1939 mede hebben gewijzigd.

\+

\+ \+

Artikel 6 van het koninklijk besluit van 23 Januari 1951, dat door artikel 1 van het ontwerp moet worden aangevuld, stelt op ten hoogste 50 t.h. het bedrag van de Staatstoelage voor de uitbreiding der inrichtingen en diensten afhangende van de organisaties voor arbeidersvacantie of volkstoerisme.

De nieuwe, in dit artikel in te voegen tekst brengt het maximum van deze toelage op 75 t.h., wanneer het om de vergroting of de uitrusting van een inrichting gaat.

Uit deze tekst blijkt niet, dat de bedoeling van de Regering is, de toepassing van deze 75 t.h. tot de vergroting en de materiële uitrusting der lokalen te beperken, met uitsluiting van de uitbreiding van diensten. De tekst zou er bij winnen indien dit duidelijker tot uiting kwam.

Voor de overeenstemming met de terminologie van het besluit van 1951 ware het voorts aangewezen, het woord "vereniging" door "organisatie" te vervangen. Tenslotte ware het woord "gebouw" te vervangen door het woord "onroerend goed", dat nauwkeuriger is, aangezien een verhoogde toelage ook voor de vergroting of de uitrusting van een terrein kan worden toegekend.

\+

\+ \+

De Raad van State beveelt de volgende lezing aan voor artikel 1:

Artikel 1.-

Artikel 6 van het koninklijk besluit van 23 Januari 1951 wordt als volgt aangevuld :

"De toelage bestemd voor de vergroting of uitrusting van delokalen van een inrichting voor etappentoerisme mag evenwel zestig ten honderd en, in uitzonderlijke gevallen, vijf en zeventig ten honderd van de kosten der werken of van de uitgaven die voor toelage in aanmerking komen, bedragen, voor zover deze betrekking hebben op een onroerend goed waarvan de betrokken organisatie eigenaar is".

La chambre était composée de

Messieurs: F.LEPAGE, conseiller d'Etat, président
le Heren : raadsheer van State, voorzitter

J.COYETTE, conseillers d'Etat,
G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,

A.BERNARD, assesseurs de la section de législation,
Ch.VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G.PIQUET, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F.LEPAGE.